

Samstag / Saturday, 17.6.2017

14 Uhr / 2 pm (ca. 2h / approx. 2h)

Nordstraße / Waller Ring, am Durchgang zur / at the entry to the Überseestadt

Stadtführung: »Vergessen, verdrängt, vermarktet? Spuren des Kolonialismus in der Überseestadt«

City Tour: »Forgotten, suppressed, marketed? Traces of Colonialism in the Überseestadt«

Sonntag / Sunday, 18.6.2017

14 Uhr / 2 pm (ca. 2,5h / approx. 2,5h)

Lüderitzstraße Ecke / corner of Emmastraße

Stadtführung: »Koloniale Spuren in Bremen« mit Kim Annakathrin Ronacher

Wir gehen durch Schwachhausen und rund um den Bahnhof.

City Tour: »Colonial Traces in Bremen« with Kim Annakathrin Ronacher

We pass through Schwachhausen and the central station.

Dienstag / Tuesday, 20.6.2017

Dienstag / Tuesday, 27.6.2017

19.30 Uhr / 7.30 pm

cine-k, Bahnhofstraße 11, Oldenburg¹

Filme und Diskussion:

»Decolonizing the Cinema?!«

Wir zeigen Filme des bedeutenden, senegalesischen Filmemachers Ousmane Sembene. Am 20.6. den Kurzfilm »Borom Sarret« und »La noire de ...«; am 27.6.17 »Xala«. Alle Filme in Französisch / Wolof mit deutschen Untertiteln.

Movie screenings and discussion:

»Decolonizing the Cinema?!«

We show films of the famous Senegalese director Ousmane Sembene. On the 20.6. the short film »Borom Sarret« and »La noire de ...« and on the 27.6. »Xala«. All films French / Wolof with German subtitles.

Freitag / Friday, 23.6.2017

19.30 Uhr / 7.30 pm

Alsomirschmeckts!-Theater, Fehrfeld 26¹

Spoken Word Performance: »Worte des Widerstands« Schwarze Lyrik mit Stefanie-Lahya Aukongo und Sarah Mouwani

Spoken Word Performance: »Words of resistance« Black poetry with Stefanie-Lahya Aukongo und Sarah Mouwani

Samstag / Saturday, 24.6.2017

15 – 18 Uhr / 3 pm – 6 pm

DGB-Haus, Bahnhofplatz 22¹

Podiumsgespräch und Vernetzung: Schwarze Kämpfe – Kämpfe der Migration – Dekolonisierung

Aktivist*innen verschiedener Gruppen, die in Deutschland in den letzten 25 Jahren aktiv waren, kommen zusammen, um über die Geschichte(n), Unterschiede und Gemeinsamkeiten verschiedener Kämpfe gegen Rassismus zu sprechen.

Panel discussion and networking: Black struggles – Struggles of Migration – Decolonization

Activists from different groups that were active during the last 25 years in Germany will come together to talk about the history, differences and similarities of the different struggles against racism in Germany.

Samstag / Saturday, 12.8.2017 &

Sonntag / Sunday, 13.8.2017

10 – 18 Uhr / 10 am – 6 pm

Paritätisches Bildungswerk Bremen, Faulenstraße 31¹

Seminar: Erkennungs- und Interventionsangebote für Stereotypisierungen und Diskriminierungen in (nicht nur) pädagogischen Kontexten mit Aretha Schwarzbach-Apithy

Als Weiterbildung für Pädagog*innen anerkannt. Anmeldungen bis zum 31.7. unter: decolonize_bremen@posteo.de

Training: Identification and strategies of intervention in discriminatory and stereotyping in (not only) pedagogical contexts with Aretha Schwarzbach-Apithy

Approved as a further education qualification.

Registration until 31.7. at: decolonize_bremen@posteo.de

Sonntag / Sunday, 17.9.2017

13 – 17 Uhr / 1 pm – 5 pm

BDP Mädchen_kulturhaus, Heinrichstraße 21²

Workshop: »Politics of Hair« mit Emilene Wopana Mudimu

Mit Input zur Geschichte und Politisierung des Afrohaars und Zeit zum Ausprobieren von Stylingtipps für natürliches Afrohaar. Dieser Workshop richtet sich nur an Schwarze / Afrodeutsche Frauen*. Anmeldungen bis 7.9. unter: decolonize_bremen@posteo.de

Workshop: »Politics of Hair« with Emilene Wopana Mudimu

After an overview on the history and politicization of Afrohair, styling tips for natural Afrohair will be demonstrated and can be tried out. This workshop is only for Black / Afro-german women. Registration until 7.9. at: decolonize_bremen@posteo.de*

Freitag / Friday, 27.10.2017 &

Samstag / Saturday, 28.10.2017

14 – 18 Uhr / 2 pm – 6 pm &

10 – 17 Uhr / 10 am – 5 pm

Der Ort wird bei der Anmeldung bekannt gegeben.

The location will be announced at the registration.

Fortbildung: Kolonialismus und Kolonialrassismus in der schulischen und außerschulischen Bildungsarbeit mit Josephine Apraku und Dr. Jule Bönkost

Die Fortbildung bietet einen Einstieg in die rassismuskritische Unterrichtsgestaltung. Anmeldungen bis zum 30.9. unter: decolonize_bremen@posteo.de

Training: Colonialism and Colonialracism in schools and extra-curricular education with Josephine Apraku and Dr. Jule Bönkost

This training offers first steps in a racismcritical teaching by addressing Germany's colonial history. Registration until 30.9. at: decolonize_bremen@posteo.de



Um nähere Information zu dem Programm oder Hinweise über kommende Veranstaltungen zu erhalten, besucht unsere Facebook Seite, unsere Website, oder abonniert unseren Newsletter unter **www.decolonizebremen.com**

*For more information about the program, updates and recommendations on upcoming events, visit our Facebook, our website or subscribe to our newsletter at **www.decolonizebremen.com***

Für englische Übersetzung ist bei allen Veranstaltungen außer den Filmen gesorgt. Auf Anfrage organisieren wir auch Übersetzungen in andere Sprachen.

English translation is provided for all events, apart from the movie screenings. Upon request we can and will organize translation for other languages.

Alle Veranstaltungen sind kostenlos. Spenden sind willkommen.

All events are free. Donations are appreciated.

¹ Der Ort ist barrierefrei zugänglich.
The venue is accessible.

² Der Ort ist eingeschränkt barrierefrei.
Weitere Infos auf unserer Website.
*The venue is partially accessible.
Further information on our website.*

Homestory Deutschland

Schwarze Biografien in Geschichte und Gegenwart

Black Biographies in Historical and in Present Times

Presented by



**Ausstellung und Installationen
31. 5 bis 1.7.2017 + Programm**

*Exhibition and Installations
31.5. until 1.7.2017 + Program*





DECOLONIZE BREMEN

Wir sind ein Bündnis aus politischen Aktivist*innen, Wissenschaftler*innen und Vertreter*innen verschiedener zivilgesellschaftlicher Initiativen.

Wir möchten eine breitere kritische Auseinandersetzung mit der Bremer Kolonialgeschichte anstoßen und zur Rolle Bremens und seiner Bewohner*innen im Kolonialismus recherchieren. Es ist uns ein Anliegen koloniales Wirken in der Gegenwart sichtbar zu machen und kolonial-rassistische Strukturen unserer Gesellschaft aufzudecken. Durch unsere Arbeit setzen wir uns für eine Dekolonialisierung des öffentlichen Raumes, des Wissens und der Erinnerungspolitik ein.

We are a group of political activists, scholars and representatives of different civil society initiatives.

We want to provoke a broad and critical discussion about the colonial history of Bremen and aim to investigate the role the city and its citizens played within it. We work to reveal the colonial-racist structures that run through our society and are committed to creating more visibility for the effects that colonialism still has on the present. With our work we advocate for a decolonization of the public space, knowledge and the politics of remembrance.

DIE AUSSTELLUNG THE EXHIBITION

Seit vielen Jahrhunderten leben Menschen afrikanischer Herkunft in Deutschland, allerdings ist über ihre historische und gegenwärtige Präsenz bislang wenig bekannt. Während sie in der offiziellen Geschichtsschreibung als eigenständige Gruppe kaum auftauchen, dominieren in öffentlichen Diskursen zumeist stereotype Klischees, die nachhaltig von kolonialen Wahrnehmungsmustern geprägt sind.

Das von der »Initiative Schwarze Menschen in Deutschland« (ISD Bund e.V.) initiierte interaktive Ausstellungsprojekt »Homestory Deutschland« versucht daher, sich diesem vielschichtigen Thema auf besondere Weise anzunähern und lässt Schwarzen Perspektiven, Reflexionen, Beiträgen und Verdiensten so eine spezielle Würdigung zuteil werden.

People of African heritage have been living in Germany for centuries, although only very little is known about their historical and current presence here. While they are barely mentioned as an identifiable group in mainstream historiography, their image in public discourse is dominated by stereotypical clichés.

The interactive exhibition »Homestory Deutschland«, initiated by the »Initiative Schwarze Menschen in Deutschland« (ISD Bund e.V.) tries to approach this multifaceted topic in a particular way and acknowledges Black perspectives and reflections, contributions and earnings in a special way.

Öffnungszeiten Ausstellung / Opening Times Exhibition:

Mittwoch 15 – 19 Uhr, Donnerstag bis Sonntag 11 – 18 Uhr
Wednesday 3 pm – 7 pm, Thursday – Sunday 11 am – 6 pm

DIE INSTALLATION THE INSTALLATION

Die dreiteilige Installation zeigt und verknüpft einige der zahlreichen Ebenen, auf denen koloniale Spuren und Kontinuitäten heute noch wirksam sind. Eine Photoserie mit Bildern symbolischer Umbenennungen von kolonialen Straßennamen wird gerahmt durch eine Video-Installation, in der Aktivist*innen über koloniale Spuren und Auseinandersetzungen um die Dekolonisierung des öffentlichen Raumes sprechen. Die mobile »Laye Condé Gedenkstätte« zeigt Interviews mit Opfern der Brechmittel-Praxis und mit Betroffenen von Racial Profiling in Bremen.

The installation shows and connects some of the levels on which colonial traces and continuities are still present today. A photo series that displays the symbolic change of colonial street names is framed by a video installation, in which activists discuss various questions on colonial traces and continuities, and efforts to decolonize public spaces in Germany. The »Laye Condé Audio Mobile Memorial« features interviews with victims of emetics administration by the police and racial profiling in Bremen.

PROGRAMM PROGRAM

Mittwoch / Wednesday, 31.5.2017
18.30 Uhr / 6.30 pm

Untere Rathaushalle / Lower Town Hall, Am Markt 21²

Eröffnung der Ausstellung

Begrüßung und Einführung in die Ausstellung und die begleitenden Installationen durch ein Vorstandsmitglied der »ISD Bund e.V.« zusammen mit Sunny Omwenyeye, Aktivist bei »Decolonize Bremen«.

Official Opening of Exhibition

Welcoming and introduction into the exhibition and the installations with a board member of the »ISD Bund e.V.« and Sunny Omwenyeye, a Decolonize Bremen activist.

Freitag / Friday, 9.6.2017
Mittwoch / Wednesday 21.6.2017
16 Uhr / 4 pm

Untere Rathaushalle / Lower Town Hall, Am Markt 21²

Führungen durch die »Homestory Deutschland« Ausstellung mit Sunny Omwenyeye

Die Führung wird auf englischer Sprache durchgeführt.

Guided Tours through the »Homestory Deutschland« exhibition with Sunny Omwenyeye

The tour will be held in English.

Samstag / Saturday, 10.6.2017 &
Sonntag / Sunday, 11.6.2017

10 – 16 Uhr / 10 am – 4 pm

Paradox, Bernhardstraße 12¹

Empowerment Workshop: Strategien gegen Rassismus und für mehr Dekolonisierung im Alltag mit Nissar Gardi und Verena Meyer

Der Workshop richtet sich ausschließlich an Menschen mit eigenen Rassismuserfahrungen. Anmeldungen bis zum 1. Juni 2017 unter: decolonize_bremen@posteo.de

Empowerment Workshop: Strategies against Racism and for more decolonization of the everyday life with Nissar Gardi and Verena Meyer

The workshop is designed only for people who experience racism in Germany. Registration until the 1st of June at: decolonize_bremen@posteo.de



KOOPERATIONSPARTNER*INNEN UND FÖRDER*INNEN COOPERATION PARTNERS AND FUNDERS



In Kooperation mit:



Im Auftrag des:



Veranstaltet von / Organized by:

Decolonize Bremen
decolonize_bremen@posteo.de
www.decolonizebremen.com